

*Enseñanzas sobre la transformación del
pensamiento en tiempos del COVID-19*

por Lama Zopa Rimpoché

*Vídeo 78: Razones por las que
necesitas meditar en la vacuidad*

Monasterio de Kopan, Katmandú, Nepal

24 de octubre de 2020

Transcrito del inglés directamente por Ven. Joan Nicell y Ven. Tenzin Tsomo,
en el Monasterio de Kopan, el 24 de octubre de 2020

Traducción simultánea del inglés por Ven. Tenzin Chöky
Transcrito al castellano por el Equipo de transcripción del Centro Nagarjuna Valencia,
Valencia, diciembre de 2020

Pendiente revisión definitiva

© FPMT Inc., 2020

Video 78: Razones por las que necesitas meditar en la vacuidad

Video: [Razones por las que necesitas meditar en la vacuidad](#)

Mis muy queridos estudiantes, y todos los amigos, padres, madres, hermanos, hermanas y todos los seres.

La motivación para escuchar las enseñanzas

La motivación. No basta con lograr uno mismo la liberación del samsara, la liberación incluso aunque sea para siempre, eso todavía no es el verdadero significado de la vida. El verdadero significado de la vida es beneficiar a los seres y ser capaz de beneficiarles. Para ello, necesitamos dejar de dañar a los seres y liberar a los innumerables seres de los océanos del sufrimiento samsárico y de sus causas y llevarles no solamente a la liberación, sino llevarles a la completa iluminación, al estado de la completa cesación de los oscurecimientos tanto burdos como sutiles y la completación de todas las realizaciones; el estado de buda *sang gyä* y hacerlo por uno mismo. Para ello, uno debe lograr el estado de la omnisciencia, por esta razón, vamos a escuchar estas enseñanzas que yo llamo *lo.jong*, del adiestramiento mental que estoy impartiendo durante este tiempo debido a la situación de la pandemia. Ya he hablado bastante de los cimientos del adiestramiento del pensamiento del *lojong*, especialmente en el Lam.Rim está la sección del *lojong*. Aunque todo el Lam.Rim es adiestramiento mental, *lo.jong*. Ya lo he dicho varias veces.

Cada año se sacrifican miles de animales durante el festival Dashain en Nepal

Hoy ha sido un día muy malo en Nepal.¹ Durante estos tres días el gobierno mató a 100.000 búfalos. Está refiriéndose Rimpoché a la fiesta [festival] de Dashain, en el que se sacrificaron muchos animales. Se han sacrificado a muchísimos búfalos. 100.000 búfalos han sido sacrificados en un lugar muy grande ¿cómo se llama?

Ven. Drachom: Pashupatinath.

(Los estudiantes hablan entre ellos)

Rimpoché: ¿Qué?

Ven. Tenzin: ¿en Katmandú o cerca de la frontera?

Rimpoché: en Katmandú. No estoy hablando de... *(Rimpoché pregunta en tibetano cómo se llama el lugar)* Es un lugar enorme, donde hay un Mahakala.

¹ El festival nepalí de Dashain incluye tres días de sacrificio de animales. Ver: <https://en.wikipedia.org/wiki/Dashain>

Ven. Tsenla: creo que está en la plaza Durbar, ¿no?

Ven. Fran: no, no, no.

Rimpoché: en el pasado [se mataron] 100.000 búfalos por el gobierno nepalí. Estaban presentes todos los ministros, diferentes líderes, competían para ver quién mataba mejor y haciéndolos sangrar cuando les cortaban el cuello. Éste es un ejemplo, en el mundo ya sea de sacrificios de animales por razones religiosas o no, el caso es que cada día hay muchos animales que se sacrifican. Por ejemplo, en un hotel de cinco estrellas, en el restaurante hay tantos animales que tienen que ser sacrificados cada día para que la gente coma, animales tanto grandes como pequeños. De esa forma, ¿cómo podemos esperar que en mundo haya paz?, si por parte de la gente hacemos todo eso y dañamos a los seres. ¿Cómo esperamos que haya paz en el mundo haciendo estás cosas? *Puuuh*. Ése es un aspecto [de la historia]. *Puuuh*. Estos animales no pueden hablar e incluso, aunque hacen ruidos y sonidos, pero la gente no entiende lo que dice, lo que está pasando y los animales no pueden hacer nada. Ellos utilizan así a los animales, como si fueran un pañuelo. No conocen el dharma no conocen el karma y utilizan a los animales como se les place. No consideran que también los animales quieren ser felices, no quieren sufrir, es algo incluso que si lo observas, lo puedes ver. No les gusta ese sufrimiento, pero la gente... Así sucede.

La gente mundana piensa que los practicantes de dharma están locos, y los practicantes de dharma piensan que la gente mundana está loca

La gente, cuando hay tantos tipos de peligros por el clima, tornados, todas estas cosas y agua, ¿cómo se llama?

Ven. Drachom: inundación.

Ven. Tenzin: tsunami.

Rimpoché: tsunami. Sí, hay todo tipo de peligros por el clima, tales como tornados, inundaciones, tsunamis y todo tipo de cosas creadas por los elementos. Cuando algunas de estas cosas suceden, nos quedamos impactados y sorprendidos. Pero esto lo creamos nosotros. La gente del mundo lo crea. El resultado, puedes ver lo que está sucediendo: no hay comida, nada crece, no hay cosechas, no hay agua, o hay tanta agua que destruye el campo, tantos problemas, como en China, Tíbet y muchos otros países. *Bah, bah, bah*. Pero la gente no se da cuenta, no conocen el karma, no se dan cuenta que han creado las causas, no saben eso y les lleva eones el poder llegar a comprender todo esto o encontrar el dharma. Incluso aunque se los expliques no lo creen, piensan que estás loco. De esa forma, en realidad cuando lo contemplas desde la perspectiva de un practicante puro del dharma que comprende lo que está pasando, que comprende el karma, los que están locos son ellos. Desde la perspectiva de ellos, esta gente mundana que no comprende el dharma, piensa que todos estos practicantes de dharma que están viviendo en las montañas, que están haciendo retiros en las cuevas o en los conventos, no lo aprecian y creen que están locos. Los yoguis, los seres iluminados que están en sus cuevas meditando,

intentando desarrollar sus mentes y lograr la iluminación, seres que incluso están semana tras semana, mes tras mes intentando desarrollar sus mentes, pero la gente piensa que ellos son los locos.

Mis enseñanzas, son de beneficio para toooooooooos. Todos esos animales que han matado esta mañana y también para aquellos que van a matar mañana.

El próximo día, creo que es día que les señalan con una marca roja, (*Rimpoché indica poner una marca en la frente*) probablemente, es el hermano mayor quien hace la marca con rojo, ¿cómo se llama?

Ven. Tenpa: Bhai Tika.²

Rimpoché: Bhai Tika. Haré Bhai Tika. Lo haremos esta noche después de las enseñanzas. Haré una larga de aquí para arriba (*Rimpoché indica que hará una marca larga comenzando desde la frente*) hasta la nariz, una larga. Esto es de Kopan, Bhai Tika.

Cada cinco años se sacrifica una gran cantidad de animales durante el festival de Gadhimai

Es algo terrible, pensar que es solo comida. Es un concepto erróneo y una creencia errónea. Escuché que cada cinco años matan a 300.000 animales o algo así³.

Ven. Tsenla: ocurre en la frontera entre India y Nepal cada cuatro o cinco años, creo que cinco años.

Rimpoché: escuché que la última vez hubo debate. La gente intentó detenerlo. En India no tienen sacrificios.

Ven. Gache: en India, es ilegal. Quizás algunos todavía lo hacen, pero creo que es ilegal. Según la ley, no puedes hacerlo, pero mucha gente lo hace.

Rimpoché: sí. En Nepal dicen que si por ejemplo, no tienes pollos, gallinas o animales para matar, puedes hacer una pasta con harina, una figura como si fuera un animal y piensas que lo estás matando. Mi gurú raíz Kyabje Trijang Rimpoché... Algunas personas, no de Nepal, de Ladakh, informaron... Por ejemplo, probablemente les dio votos laicos o tal vez una instrucción sobre el karma para no matar. Creo que le informaron algo como esto en Ladakh sobre el sacrificio: si no sacrificas por, no sé, a Kali o lo que sea, dañarán la vida de la familia. Entonces, Kyabje Trijang Rimpoché escribió un texto [que decía] no tienes que matar y que puedes abandonar el sacrificar animales. No tienes que sacrificar animales, pero sí puedes hacer con harina algo [similar en forma a un animal], luego lo ofreces a, no sé, a Kali o quien sea. Eso puede ayudar para que así la familia no se sienta perjudicada. Hay un texto, una puja,

² Ver: [https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_festivals_in_Nepal#Kija_Puja_\(Bhai_Tika\)](https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_festivals_in_Nepal#Kija_Puja_(Bhai_Tika)): Kija Puja (Bhai Tika): Como parte del Festival Tihar, los hombres visitan la casa de sus hermanas, donde la hermana pone una tika o marca en su frente y una guirnalda alrededor de su cuello. Las hermanas rezan por la larga y próspera vida de sus hermanos. Los hombres luego tocan los pies de sus hermanas y posteriormente, las hermanas sirven una gran comida (sel roti, dulces y otras cosas) a los hermanos en su casa. A cambio recibe un obsequio de dinero, ropa, adornos, etc.

³ Ver: https://en.wikipedia.org/wiki/Gadhimai_festival: "El festival Gadhimai era una ceremonia de sacrificio que se celebraba cada 5 años en el templo Gadhimai de Bariyarpur, en el distrito de Bara, a unas 100 millas al sur de la capital, Katmandú, y a unas 4,35 millas al este de la sede de la ciudad de Kalaiya del distrito de Bara, en el sur de Nepal. Cerca de la frontera Indo-Nepal, adyacente a Bihar".

una práctica para poder practicar la generosidad a Kali, sin necesidad de matar a los animales. No sé, quizás estaría muy bien si ese texto se pudiera traducir al nepalí: no tienes que sacrificar animales, puedes usar comida.

Ven. Fran: escuché que una sección de Newaris, los Newaris budistas, solo ofrecen harina y arroz en lugar de matar. Hay algunos... En Patan, hay un grupo de Newaris que no matan y ofrecen una réplica modelada en harina.

Rimpoché: creo que le tienen miedo a Kali, que si no se sacrifican animales para ella, dañará a la familia. Creo que Kyabje Trijang Rimpoché prometió que no les hará daño si abandonan el sacrificio animal. En lugar de eso, [pueden] usar alimentos.

Ok.

Comentario de Phabongkha Rimpoché de Los tres aspectos principales del camino de Lama Tsongkhapa

Para generar la bodichita, primero necesitas desarrollar una fuerte compasión, como la de una madre por su amado hijo que ha caído en un pozo de fuego

Para tener una comprensión más clara, [en el comentario de Phabongkha Rimpoché sobre *Los tres aspectos principales del camino* del Lama Tsongkhapa], pero de todos modos no importa⁴; es para tener una mejor comprensión.

[Los tres aspectos principales del camino de Lama Tsongkhapa] dice:

*La definición de haber generado la mente de la iluminación*⁵

En resumen, si como la madre cuyo querido hijo ha caído en un pozo de fuego, y quien vive incluso un segundo de su sufrimiento como una eternidad insoportable, tu reflexión sobre el sufrimiento de todos los seres maternos te ha hecho imposible soportar su sufrimiento ni por un segundo y el deseo de buscar la iluminación por ellos surge sin esfuerzo, entonces habrás realizado la mente preciosa suprema de la iluminación.]

⁴ A partir de aquí, Lama Zopa Rimpoché comienza a traducir y explicar las secciones del comentario de Phabongkha Rimpoché sobre *Los tres aspectos principales del camino* del Lama Tsongkhapa que cubren el tema de la vacuidad. Sin embargo, antes de comenzar las secciones sobre la vacuidad, Rimpoché vuelve al esquema inmediatamente anterior "3. La medida de haber generado bodichita". Primero explica esta sección. El nombre del texto es: རྣོ་རྩེ་འཚར་པ་འོང་ལ་པ་དཔལ་བཟང་པོས་ལམ་གཞིའི་ལུ་ཟབ་ཁྱིལ་རྩལ་རྒྱལ་ཀྱི་གསུང་བཤད་ཟིན་ཐུག་ལམ་བཟང་ལྗོ་འབྱེད་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།། *Abriendo la puerta al camino excelente: notas explicativas tomadas con motivo de la concesión de un comentario profundo de Dorje Chang Phabongkha Palzang sobre los "Los tres aspectos principales del camino"*. Está disponible en inglés en el libro *The Principal Teachings of Buddhism*, de Tsongkhapa, traducido por Gueshe Lobsang Tharchin y Gueshe Michael Roach (Mahayana Sutra and Tantra Press, 2001).

⁵ Esta estrofa no es parte del texto original, pero ha sido agregada aquí por Lama Zopa Rimpoché siguiendo el esquema de Phabongkha Rimpoché.

[El comentario de Phabongkha Rimpoché a *Los tres aspectos principales del camino* de Lama Tsongkhapa dice:]

གསུམ་པ་སེམས་དེ་སྐྱེས་པའི་ཚད་ནི།

3. La definición de haber generado bodichita.

སྐྱེས་རིམ་དང་པོ་ལས་གསུངས་པ་ལམ་རིམ་ཆེ་ཚུང་སོགས་ལས་ཞིབ་ཏུ་གསལ་ཞིང། མདོར་བསྟུན། ཤིན་ཏུ་གཅེས་པའི་བྱ་མེད་དུ་སྤྱང་བའི་མ་དེས། བྱ་ཡིས་སྤྲུག་བསྐྱེད་མེད་པ་ལ་སྐྱད་ཅིག་ཀྱང་མི་བཟོད་པར་བྱ་མེད་ནས་འདོན་པ་ལ་ཤིན་ཏུ་རིངས་པ་ལྟར། མ་རྒན་སེམས་ཅན་རྣམས་འཁོར་བ་དང་ངན་སོང་གི་སྤྲུག་བསྐྱེད་བཟོད་སྐྱགས་མེད་པས་མནར་བ་ལ་སྐྱད་ཅིག་ཀྱང་མི་བཟོད་པར། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་ལྟར་བ་ཉིད་དུ་ཐོབ་འདོད་ཀྱི་སྐྱོ་བཅོས་མ་མ་ཡིན་པ་ཞིག་སྐྱེས་ན་བྱང་ཚུབ་ཀྱི་སེམས་སྐྱེས་པའི་ཚད་ཡིན་གསུངས།

Esto se aclara con gran detalle en los Lam.Rim Grande y Mediano como se enseña en las Etapas Iniciales de la Meditación (Gomrim Dangpo). En resumen, una madre cuyo hijo extremadamente querido ha caído en un pozo de fuego no puede soportar que su hijo esté sufriendo ni siquiera por un segundo, y para ella parece que lleva mucho tiempo sacarlo del pozo de fuego. Dado que el sufrimiento de los seres maternos del samsara y los reinos inferiores es insoportable, cuando no puedes soportar que sean atormentados ni siquiera por un segundo y generas el deseo sin esfuerzo de alcanzar la budeidad rápidamente por el bien de todos los seres, ésa es la definición. de haber generado bodichita.

En resumen, la definición de generar la bodichita, ese es un ejemplo, necesitamos generar una compasión increíblemente poderosa, intensa, antes de generar la bodichita. Como el ejemplo de la madre que quiere tanto a su hijo, y su hijo querido cae en medio de un fuego. Esa madre no podría soportar ni por un segundo el sufrimiento de su hijo en medio de ese fuego. Incluso aunque la madre no haya caído al fuego, es algo que no puede soportar, ni por un segundo y tantos minutos y segundos que lleva el salvar a ese hijo del fuego para la mente de la madre es un tiempo muy, muy largo. Aunque ese momento sea muy breve, para la madre es insoportable el sufrimiento de ver a su hijo en el fuego y ver que está sufriendo.

Es algo similar, a veces en mi experiencia, cuando voy a dar enseñanzas y llego un poquito tarde, a veces con el tiempo, parece lo mismo, parece que poco tiempo es mucho tiempo. El tiempo es el mismo, pero se siente como si fuera mucho más, como si fuera más largo. *Ha-ha*. Como voy tarde, parece que toma mucho más tiempo el llegar ahí. Pero cuando no voy apresurado, parece que llego muy rápido. *Ha-ha*. Creo que pueden hacerse una idea de eso. Es un buen ejemplo para que vean el sentimiento de la madre, de cómo lo percibe y lo siente.

Para ella, cada segundo que pasa sin que saque a su hijo del fuego es muy largo. De esta manera, no podemos soportar en absoluto, incluso por un segundo, el que todos los seres, nuestras madres, tu madre, estén sufriendo en el samsara, y en particular en los reinos inferiores y estén experimentando un sufrimiento insoportable, insoportable. Es algo que no podemos soportar ni por un segundo.

Ése es un ejemplo, el de la madre a la cual su hijo más querido ha caído al fuego. Pero aquí estamos contemplando ahora a los innumerables seres en cada uno de los reinos inferiores: reino de los infiernos, espíritus hambrientos, animales, humanos suras y asuras. *Wow, wow, wow*. Por esa razón, para el beneficio de todos los seres maternos, debo de lograr rápidamente el estado de la omnisciencia, la completa cesación de los oscurecimientos y la completación de las realizaciones. Y, lo debo e hacer rápido, rápidamente. Debo lograr la budeidad, el estado de buda *sang gyë*.

Cuando tu deseo de alcanzar la iluminación no requiere esfuerzo, es cuando tienes la realización de la bodichita

El deseo de lograr eso ... [Cuando] no requiere esfuerzo ... Ahí está *chö ma* y *chö min*⁶, *chö ma* es "esforzado", *chö min* es "sin esfuerzo", entonces [*chö min*] significa la realización real, sin crear, *chö min*, el deseo sin esfuerzo de alcanzar el estado de omnisciencia rápidamente, *nyur wa nyi du*, lo más rápido posible. Esta es la definición de haber generado bodichita dentro de ti. Si tu mente se siente así, sin esfuerzo, sin crear y sin esfuerzo, eso significa que tienes la realización de la bodichita. Cuando sientes continuamente esto hacia todos los seres que conoces. Cuando lo sientes todo el tiempo, día y noche, *oh*, en ese momento tienes bodichita. No es que tengas bodichita solo por hablar bien, no, no es así. Deberías pensar en esto.

Las razones por las que necesitas meditar en la visión correcta

[El comentario de Phabongkha Rimpoché a *Los tres aspectos principales del camino* de Lama Tsongkhapa dice:]

གསུམ་པ་ཡང་དག་པའི་ལྷ་བ་བཤད་པ་ལ་ལྷ་ལས།
དང་པོ་ལྷ་བ་བསྐྱེམ་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་ནི།

3. Explicando la visión correcta

De los cinco [esquemas]:

1. La razón por la que necesita meditar en la visión correcta

Hay cinco líneas directrices que nos “explican la visión correcta”, cómo generarla. Lama Tsongkhapa nos habla de ella en *Los tres aspectos principales del camino*.

⁶ བཅོས་མ། བཅོས་མེན།

Entonces [el comentario de Phabongkha Rimpoché de *Los Tres aspectos principales del camino* del Lama Tsongkhapa dice:]

གནས་ལུགས་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་མི་ལྡན་ན། །
ངེས་འབྱུང་བྱང་ཚུབ་སེམས་ལ་གོམས་བྱས་ཀྱང་། །
སྲིད་པའི་རྩ་བ་གཙོད་པར་མི་རུས་པས། །
དེ་སྦྱར་རྟེན་འབྲེལ་རྟོགས་པའི་ཐབས་ལ་འབད། །
ཅས་པ་འདིས་བསྟན།

Se enseña en [*Los tres aspectos principales del camino*]:

**Sin la sabiduría que realiza la realidad última,
aunque hayas generado renuncia y la mente de la iluminación
no podrás cortar la causa raíz del samsara.
Por lo tanto, esfuérzate en el método para realizar el surgir dependiente.**

Es decir, si no tenemos la realización, si no hemos generado la sabiduría que realiza la naturaleza última entonces, tu mente, aunque esté bien adiestrada en la renuncia y en la bodichita no podrá cortar con la raíz del samsara, por tanto, esfuérzate en el método para realizar el surgir dependiente.

Cuando Kyabje Denma Locho Rimpoché daba este comentario, decía que habla del surgir dependiente sutil. Rimpoché dijo eso. Y creo que Gueshe Lamrimpa en Tíbet, de Drepung, que daba muchos consejos para inducir a las personas a practicar el Dharma. Se me ha olvidado ahora, no sé si hablaba del surgir dependiente burdo o sutil, quizás sutil, pero Kyabje Choden Rimpoché hablaba no solamente del surgir dependiente sutil, también del burdo. Y de acuerdo a Phabongka, no es necesariamente del sutil, sino también del nivel burdo.

Comentar estas palabras, estas enseñanzas de Lama Tsongkhapa de *Los tres aspectos principales del camino*, son realmente unas instrucciones realmente preciosas y el comentario de Kyabje Phabongka, que hace al respecto, el solo hecho de escucharlo. *Wow, wow, wow*. Es algo precioso.

[El comentario de Phabongkha Rimpoché a *Los tres aspectos principales del camino* de Lama Tsongkhapa dice:]

དེ་ཡང་ཟབ་མོ་དེ་ལོ་ན་ཉིད་ཀྱི་ལྷ་བའམ་གནས་ལུགས་དོན་དམ་བདེན་པ་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་དང་མི་ལྡན་ན། ངེས་འབྱུང་བྱང་
སེམས་སོགས་ཐབས་ཀྱི་ཆ་ལ་ཇི་ཙམ་འབད་ཀྱང་བདག་འཇིན་གྱི་དངོས་གཉེན་དུ་མི་འགྲོ་བས་སྲིད་པའི་རྩ་བ་བདག་འཇིན་
གཙོད་པར་མི་རུས།

Si no tienes la visión de la talidad o, la sabiduría para darte cuenta del modo de morar, la verdad absoluta, no importa cuánto te esfuerces en el lado del método, la renuncia, la bodichita, etc., no te convertirás en un directo remedio para la ignorancia que sostiene el yo. Por lo tanto, no puedes cortar la raíz del samsara, la ignorancia sostiene el yo.

“Si no tienes la sabiduría que realiza la naturaleza última, la verdad absoluta, la profunda naturaleza última, si tú no tienes esto, incluso si tienes renuncia y bodichita etc. *nge jung* renuncia, bodichita etc. El lado del método, por mucho que intentes el lado del método, por mucho que lo intentes, nada será un remedio directo a *dag dzin*, la ignorancia que se aferra y sostiene el yo. Nada se convierte en un remedio, un remedio directo *ngö nyen* un remedio directo a la ignorancia que se aferra al yo, que sostiene el yo. ¿Aferramiento conlleva más el significado de apego o no?

Ven. Gache: por lo general, decimos "aprehensión de uno mismo", pero "aferramiento" también está bien.

Rimpoché: "Aferramiento" ¿quizás tiene más significado?

Ven. Gache: sí. A veces usamos "aferramiento" para *len pa*, pero creo que está bien.

Rimpoché: pero hay otra palabra, "sostener".

Ven. Gache: aprehensión.

Rimpoché: sí, puedes decir eso, pero "sostener el yo", creo que es una mejor expresión. Creo que da mayor comprensión decir "sostener el yo". Tiene más la sensación de "sostener" que decir "aprehender", aunque es correcto. "Sosteniendo el yo", "sosteniendo un yo verdaderamente existente", lo hace más claro.

"Por lo tanto, no puedes cortar *dag dzin*". "La raíz del samsara", *dag dzin*, "la ignorancia que sostiene el yo, no se puede cortar". La raíz del samsara no se puede cortar.

Gomchenla hizo oraciones y le aconsejó a Harry que alquilara una casa para que Rimpoché conociera a Tsechen Rimpoché y le pidiera en secreto que le diera a la sangha una extensión de permiso para Nepal

Gomchenla, creo que ya les he hablado de sobre Solu Khumbu. Gomchela, que era como Thangtong Gyalpo, era muy grande y llevaba su shamtab muy grande. En el pasado, él llevaba una tienda y hacia la práctica del *Chö* en el bosque e iba de un lado a otro haciendo esta práctica. Estuvo viendo en Kunjung en Solu Khumbu, en diferentes épocas y ermitas. Creo que ya les he contado una historia relacionada con unos venenos en Solu Khumbu. Él me pidió en su momento, que diera la transmisión de *Ghanden Iha gyama*, el *Gurú yoga de Lama Tsongkhapa*, en Kopan. Vino a Kopan, durmió en la habitación de Lama en el antiguo monasterio, se levantó a las tres en punto de la mañana y estaba haciendo una recitación muy larga de OOOOOOM, AAAAAAH, la práctica tántrica de la recitación vajra de *dorje dä pa*⁷. Estuvo haciéndolo por largo tiempo durante la mañana.

A la mañana siguiente, teníamos un curso con occidentales, debajo del tejado, afuera. Él vino, se sentó el trono y yo me senté por debajo. Estuvo hablando sobre sus gurús, creo que sobre el gran yogui

⁷ ལྡོ་ལྷོ་བཟླས་པ་

Tsangpa Gyare, creo que él era Kagyu. Tsangpa Gyare cuando era muy pequeño cuidaba a los animales. Antes de comer tsampa, él siempre se la ofrecía primero a sus gurús. Aunque su gurú no estuviera presente y estuviera muy lejos, por ejemplo en Tíbet, antes de comer tsampa, él siempre se lo ofrecía a su gurú y de hecho su gurú recibía la tsampa en su boca. Esta es una cosa que recuerdo que él menciona. *Ha-ha*.

En esa época hubo como una explosión de sangha occidental, hubo muchos occidentales que tomaron la ordenación por primera vez; monjes y monjas y, el gobierno de Nepal no les daba permiso para vivir mucho más tiempo en Nepal, no sé cuántos meses estuvieron, pero el caso es que no les extendían los visados. Había un lama que se llamaba Tsechen Rimpoché que era como el principal de los budistas en Nepal, como ahora el monje Jigdrol del Monasterio de Kopan, que llegó a ser la cabeza de los budistas en Nepal. En esa época era Tsechen Rimpoché y fue nombrado la cabeza de los budistas en Nepal por la conexión que tenía con el rey de Nepal, ese rey que al cabo de los años lo asesinó su hermano. Entonces, fui con Tsechen Rimpoché y, fui con un zen muy caro que me había dado Zia [una monja] y se lo ofrecí a Rimpoché para pedirle que, por favor pudieran extender el permiso a la sangha occidental, pero él me dijo unas palabras un poco duras, no me dijo mucho, dijo que lo intentaría o algo así, pero el caso es que al final, nunca lo lograron.

Gomchen Rimpoché lanzaba arroz al tejado donde hacíamos el curso en Kopan y hacía oraciones a la vez que lanzaba el arroz. Un día él llevó a Harry, quién en aquella época era monje y era el que ayudaba y servía a Gomche Rimpoché y entonces, él [Harry] alquiló una casa solo para ese encuentro, una casa cercana. La casa estaba en el camino que baja hacia Katmandú, cuando vienes a Kopan y desde ahí bajas hacia Katmandú. Hay una casa que él rentó por un solo día para ese encuentro, para poder hacer esta práctica y que fuera realmente secreta. No había ninguna razón más del por qué alquilar la casa, solo para eso. Gomchen Rimpoché me dijo que fuera a ver a Tsechen Rimpoché, esa era una parte secreta. Él, [Tsechen Rimpoché] tenía un cierto control sobre eso. Bueno, el caso es que alquilaron la casa, al parecer, para hacer algunas prácticas tántrica. No sé cuánto costaría. Me llevó en coche a la casa y Harry tuvo que pagar 700 rupias, se me ha olvidado cuánto era exactamente, pero era mucho. Era muy caro.

La sangha tuvo que irse para Dharamsala, pero no tenían un lugar donde quedarse y fue Sunita quién ayudó a abrir y comenzar el centro de meditación de Tushita en Delhi. Había dos cementerios cerca y Sunita fue con Dr. Nick y Rimpoché. En el cementerio, la gente rica llevaba el cuerpo e iban llegando muchos coches, motos, y muchos parientes. Todos estaban alrededor del cadáver de la persona y le hacían postraciones. Tenían muy buena madera para poder hacer la cremación.

Cuando el cadáver era de una familia pobre, llegaban solo cinco o seis personas llevando el cuerpo y transportando una madera muy vieja que no quemaba bien y el cadáver, a lo mejor de la madre o del marido. La otra persona, la mujer o el marido del cadáver, cuando veían la cremación de su esposo o esposa, intentaban también lanzarse al fuego y la tenían que agarrar para que no lo hiciera.

Yo estaba ahí, mirando todas esas escenas del cementerio. Una de las personas de la familia rica me dijo, “¿usted que hace aquí?, ¿está haciendo algún estudio?”. No recuerdo lo que dije que estaba haciendo allí. Fue porque no sabía qué pensar [sobre la muerte], que es una parte muy importante de la vida. No esto hablando sobre la verdad de la vacuidad, sino de la verdad de lo que es la vida, la naturaleza de la vida, lo que tiene que nos va a suceder a todo el mundo. Eso está sucediendo, y ellos, especialmente una persona de negocios, porque no piensan [en eso] ... Incluso si ves personas a tu alrededor cuando están muriendo, pero nunca piensas que vas a morir de esta manera. No piensas; es como si vivieras para siempre [incluso si] ves morir a muchas personas entre los que también están tus parientes. Ese era el mejor momento para explicarle el dharma [a él], por qué necesitamos el dharma, saber qué es el dharma. Es el mejor momento para explicar sobre la muerte, sobre la continuidad de la mente; que es diferente al cuerpo. La mente, la continuación de la mente, que está desde renacimientos sin principio y es infinita. Es el mejor momento, ya que caminaba solo [el señor] y no sabía lo que había pasado. Caminaba solo de un lado a otro por la muerte de su familiar. No pude hablarle sobre el dharma, pero era el mejor momento. Generalmente [la gente piensa] “Oh, voy a vivir mucho tiempo. Todo el mundo vive mucho tiempo”. Y, no pensamos en la muerte.

Ésa fue la primera vez cuando comenzó el centro de Tushita, el centro Mahayana de Tushita. En esa ocasión yo no fui. La siguiente sede fue en Shantiniketan, era un lugar muy bueno, no muy ruidoso, muy tranquilo en las afueras y un muy buen lugar. La sangha occidental fue [a Dharamsala] y como no tenían donde quedarse, encontraron un establo donde Ven. Roger y Nick, que eran miembros de la sangha, cuidaban de los diferentes miembros de la sangha que llegaron. Ven. Roger y Nick fueron a ver a Kyabje Serkong Tsenshab Rimpoché quién les aconsejó que rezaran en el templo donde estaba la gran estatua de Padmasambava. Ven. Roger fue, probablemente no solo una vez sino varias, para ver si podrían encontrar una tierra o una casa para alojar a la sangha. Creo que esa estatua de Padmasambhava fue consagrada por Su Santidad. Creo que la estatua habló, pero Kyabje Serkong Tsenshab Rimpoché y Su Santidad no me dieron los detalles, sí, parece ser que la estatua habló. Pasó algo muy, muy especial.

Gomchenla pensó que la meditación de la mente que observa a la mente, es meditar en la vacuidad

Finalmente, Rimpoché dio la transmisión oral del *Gurú Yoga de Lama Tsongkhapa* que Gomchenla le pidió. La historia ha sido muy larga. Gomchenla había dicho que antes de dar la transmisión oral, como íbamos a empezar el curso, le expliqué a Gomchenla que, conduje a la gente para contemplar sus mentes y la naturaleza de sus mentes. No hablando sobre la naturaleza última, no, sino la naturaleza convencional. *Kün dzob gyi den pa*, la mente observando a la mente, no la naturaleza última. Cuando estaba explicando a Gomchenla cómo comenzábamos el curso, Gomchenla dijo, “Oh, entonces, desde el inicio ¿ya estáis meditando en vacuidad?”, “Oh, desde el inicio ¿ya meditáis en la vacuidad?”. Gomchenla consideraba esto como una meditación en vacuidad, pero era solo la mente observando a la mente, no a la naturaleza última de la mente.

Lo que estoy diciendo aquí es que, no sé si otros lamas piensan igual pero, probablemente como él contempla que esto es una meditación en vacuidad, sin embargo, es la mente observando a la mente. No sé si todos los lamas consideran esto como meditar en vacuidad, pero se ve que algunos sí pueden pensarlo.

La mente observando a la mente nunca se convierte en un remedio para la raíz del samsara

Pero aquí el análisis es que, sin importar todo el esfuerzo que pones en el lado del método, en generar la renuncia, la bodichita y demás, nada de eso se vuelve un remedio directo a la ignorancia que sostiene el yo. No puede cortar la ignorancia que se sostiene el yo, la raíz del samsara.

La mente que observa a la mente, la naturaleza convencional -la naturaleza que no es la naturaleza última, sino la naturaleza que es verdadera para la mente oscurecida *kün dzob gyi den pa*-... Eso es imposible. No hay forma de que eso pueda cortar la raíz del samsara el *dgadzin*, el aferramiento al yo como verdaderamente existente, el yo como existiendo por su propio lado, o existiendo por su propia naturaleza, o el yo real, como decimos en nuestro lenguaje cotidiano, como pensamos en el yo, un yo real. La mente observando a la mente nunca puede ser remedio a la raíz del samsara, la ignorancia que sostiene el yo. No es posible, ¿cómo lo sería?, no hay forma. Ni siquiera es un remedio, *ngö nyen*, el verdadero remedio. No es ni el remedio verdadero y tampoco un remedio.

Hay muchas cosas que la gente piensa que es meditación en vacuidad, pero no lo son

Por ejemplo, puede haber muchas cosas que la gente piensa que es la meditación en vacuidad pero no lo es. Por ejemplo, para la tradición Zen nada existe. El yo, la acción, el objeto; nada existe. El samsara no existe, las cuatro nobles verdades no existen, el Buda no existe, el dharma no existe. En la tradición Zen, nada existe. En el mundo es muy común ya que hay muchos seguidores de la tradición Zen en Estados Unidos. No escuchan acerca del sufrimiento sino que van directamente a hablar de que nada existe. Sus mentes están muy ajetreadas y en otro momento están más apacibles, pero no conocen mucho más. Yo no conozco mucho el Zen. Nunca aprendí sobre el Zen, pero en el Zen creen que nada existe y enfatizan mucho eso. Este es el punto central. Incluso, en las salas de meditación no hay un buda. Es una habitación vacía, ni siquiera los objetos de refugio: Buda, Dharma y Sangha. Nada.

Estoy hablando sobre el cómo tenemos que analizar, no hay otra manera. ¿Cómo puedes liberarte del samsara meditando en cómo lo explica el Zen? Estoy solamente analizando. Tienes que analizar si lo que estás practicando es correcto o no. Estoy usando este ejemplo, pero hay muchas otras cosas que tienes que analizar. Este análisis viene un poco antes hablar de la vacuidad, pero creo que es importante. Hay muchas cosas en tu práctica principal, en tu meditación principal, pero no se vuelve remedio al samsara. De esta forma, no hay manera de que eso te ayude a liberarte del samsara.

La mente observando a la mente es mejor, solo un poco mejor. La mente observando a la mente. Tal vez en ese momento, cuando la mente observa a la mente, puede ayudarte a que no surja un fuerte apego.

No se puede alcanzar el camino de preparación del vehículo inferior sin la realización de la vacuidad

[El comentario de Phabongkha Rimpoché a *Los tres aspectos principales del camino* de Lama Tsongkhapa dice:]

དེ་མ་ཟད་ཟབ་མོའི་ལྷ་བ་མེད་ན་ངེས་འབྱུང་དང་བྱང་སེམས་གཉིས་རྒྱུ་པས་ནི་ཐེག་ཆེན་ཚོགས་ལམ་མན་ཆད་ལས། དེ་
ཡན་ཆད་རྣམས་འཕྲོ་བ་པར་མི་རུས་པ་དང། ཐེག་དམན་ཡིན་ན་ཐེག་དམན་གྱི་སྐྱོར་ལམ་ཡང་མི་འཕྲོ་བ།

Además de eso, si no tienes la visión profunda correcta, no podrás lograr más que el camino de acumulación Mahayana solo con la renuncia y la bodichita. Si eres un seguidor del camino del vehículo menor, no podrás lograr ni siquiera el camino de preparación del vehículo menor.

En el texto de *Los tres aspectos principales del camino* dice: “Además de esto, si no posees la visión correcta, la visión profunda”, la realización de la vacuidad y la sabiduría. Si solo está la renuncia y la bodichita, lo que puedes lograr, “solo lo que puedes alcanzar es” de los cinco caminos Mahayana a la iluminación, “solamente podrás llegar el camino Mahayana de la acumulación”, *theq chen tshog lam*. Solamente puedes alcanzar eso sin la realización de la vacuidad. Después de eso, vendría el camino Mahayana de la preparación *yor lam*. Desde aquí hasta la iluminación, no los podrás obtener sin la realización de la vacuidad. Es bueno que lo sepas.

Si eres un seguidor del camino del vehículo inferior, no logras incluso el camino de la preparación del vehículo inferior, no lograrás ni siquiera eso sin la realización de la sabiduría de la vacuidad.

དེ་གཉིས་གྱིས་ཟེན་པའི་སྣང་དུ་ཟབ་མོའི་ལྷ་བ་ཞིག་རྟོགས་ན་ཐེག་ཆེན་སྐྱོར་ལམ་ཡན་གྱིས་ལམ་རྣམས་རྒྱུང་འཕྲོ་བ་རུས་པ་དང།
ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་རྒྱུར་འགོ་བ་ལ་ཁྱུང་ལྷགས་པ་ཡིན།

Si además de ser apoyado por los dos, [renuncia y bodichita], alcanzas la visión profunda, también puedes alcanzar todos los caminos desde el camino de preparación Mahayana en adelante, y tiene la distinción de que todo lo que hagas se convierte en una causa de la liberación y el estado de omnisciencia.

Y “con la renuncia y bodichita, si tienes la visión correcta profunda, puedes alcanzar el camino de la preparación del camino Mahayana, desde ahí hasta la Iluminación”. El camino superior, el camino arya, lo puedes alcanzar. “Esto supone una diferencia”, “se convierte en una causa de liberación y el estado de omnisciencia”.

Para liberar a los seres del samsara, primero necesitas encontrar la visión correcta que corta la raíz del samsara

རང་ཅག་གིས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཁས་སླངས་པ་ལ་སྐྱོལ་བའི་ཐབས་ཤིག་མེད་ན་བསམ་པ་བཟང་བ་ཙམ་ཞིག་ལས་མི་ཡོང་བས་ཐོག་
མར་འཁོར་བའི་རྩ་བ་གཙོད་བྱེད་ཟབ་མོའི་ལྷ་བ་ཕུ་ཐག་ཚད་པ་ཞིག་ཨི་རྟེན་བཞུ་དགོས།

Prometiste liberar a los seres transmigrantes, pero si no tienes un método para liberarlos, no pasará nada solo con un buen corazón. Por lo tanto, al principio necesitas encontrar al cien por cien la visión profunda, lo que corta la raíz del samsara.

Y después dice: “Prometemos liberar a los seres transmigrantes del samsara”, tú lo prometes, “pero si no tienes el método para liberarlos, si tienes solamente un buen corazón, tú tienes solamente un buen corazón”, entonces nada pasará. Por lo tanto, *khör wäi tsa wa chö je zab möi ta wa phu thag chhö pa zhig e nye ta gö*, debes desde el principio, buscar al cien por cien, la visión profunda para cortar con la raíz del samsara. Necesitas esto. Necesitas buscarlo al cien por cien. Quiere decir, lo más puro, la visión correcta, la visión profunda, la cual corta con la raíz del samsara.

ལས་འབྲས་ངེས་པའི་འཇིག་རྟེན་པའི་ཡང་དག་པའི་ལྷ་བ་ཙམ་གྱིས་མི་ཕན།

Con solo la visión correcta de los seres mundanos, que determina las acciones y sus resultados, no puedes beneficiarlos.

“Simplemente entendiendo *lä drä*”, “acción y resultado”, karma, *jig ten päi yang dag päi ta wa*, la visión correcta de los seres mundanos, una comprensión definitiva de las acciones-resultado, karma, la visión correcta de los seres ordinarios, simplemente eso por sí mismo, no es suficiente. *Jig ten päi yang dag päi ta wa tsam gyi mi pän*, no solo con esto, no solo con esto, “solo con esto no puedes beneficiarlos”, solo con la comprensión del karma [no puedes beneficiarlos].

Sin la visión que realiza que no hay un yo, ni siquiera puedes reducir los engaños

དེ་ཡང་མཐར་གཏུགས་ན་བདག་མེད་པར་རྟོགས་པའི་ལྷ་བ་འདི་ལ་སྲུག།

Además, en última instancia [la visión correcta de los seres mundanos] se encuentra con esta visión correcta sin darse cuenta del yo.

De yang thar thug na dag me par tog päi ta wa di la thug. Entonces, si tú, *thar tug na*, ¿cómo se dice? ¿*De yang thar tug na*?

Ven. Gache: en última instancia, necesitas buscar.

Rimpoché: sí. "En última instancia, si miras", "En última instancia, se encuentra con la visión correcta de darse cuenta de la vacuidad del yo", [ausencia de identidad del yo] *dag me pa*.

ཁབ་དག་མེད་རྟོགས་པའི་ལྷ་བ་འདི་མེད་པར་སྤྱོད་ལ་ཁ་ཅིག་ཉིང་ངེ་འཇིག་བསྐྱེམས་ཏེ་བསམ་གཟུགས་བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོབ་ནའང་
ཉོན་མོངས་སྤོང་བ་ལྷ་ཅི། ཉོན་མོངས་པ་ཁ་ཕྱི་བ་ཙམ་ཡང་མ་བྱུང་སྟེ།

Sin esta visión correcta que realiza la ausencia del yo, incluso si algunos no budistas cultivan la concentración y logran las ocho —las cuatro contemplaciones firmes y las

cuatro absorciones sin forma— dejar de lado el abandono de los engaños, ni siquiera una mera disminución de los engaños ocurre.

Dag med tog päi ta wa di, Dag med tog päi ta wa di, ta wa di me par, "Sin la visión que realiza la ausencia del yo [de entidad]", sin esto, entonces, "un ser exterior", *chhi röl pa, chhi röl pa* significa no budista, un ser exterior. "Algunos seres exteriores meditan en *ting nge dzin*", "concentración, luego alcanzan las ocho etapas de la concentración, y cuando llegan al octavo, que es la contemplación firme — el reino de la forma, *sam ten zhi*, el reino de la forma, *sam ten*, firme, que es el primero de los cuatro estados de contemplación [concentración] firme — y *zug yo, nam kha tha ye, nam she tha ye*, y luego están los cuatro estados de conciencia infinita. El espacio [infinito], conciencia infinita, nada y la cima del samsara. "Incluso si logras todo esto", estos cuatro estados, *nyön mong pong wa ta chi*, "incluso si logras todo esto y dejas de lado el abandono de los engaños", *nyön mong pong wa ta chi / Nyön mong pa kha thra wa tsam yang ma jung te*, no estoy cien por ciento seguro de *kha thra wa*, pero creo ...

Ven. Gache: Reducir.

Rimpoché: Sí, sí. Iba a decir eso. "Incluso reduciendo los engaños, ni siquiera eso sucede", aunque logres ese estado de concentración, aunque logres disminuir los engaños, ni aun así esto sucede.

La concentración que no destruye el reconocimiento del yo perturba el continuo mental

Luego, hay una cita de *Do ting nge dzin Gyalpo lä*.

མདོ་ཉིང་ངེ་འཛིན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལས།

El Sutra del rey de la concentraciones dice:

འཇིག་རྟེན་དག་ནི་ཉིང་འཛིན་སྒོམ་བྱེད་ཀྱང།
དེས་ནི་བདག་ཏུ་འདུ་ཤེས་འཇིག་མི་བྱེད།
དེས་ནི་ཉོན་མོངས་ཕྱིར་ཞིང་རབ་འབྲུག་སྟེ།
ལྷག་སྦྱོང་གྱིས་ནི་ཉིང་འཛིན་འདིར་བསྒོམས་བཞིན།

**Aunque los seres mundanos cultiven la concentración,
esto no destruye la concepción del yo.**

Hace que surjan engaños que perturban aún más [el continuo mental].

Es como la meditación sobre la concentración de Udraka.⁸

Do ting nge dzin Gyalpo, "Del Sutra del rey de las concentraciones", *Jig ten dag ni ting dzin je kyang*, "En el mundo, la gente", "seres mundanos", "seres mundanos, incluso si meditan en la concentración".

⁸ Diccionario Rangjung Yeshe: Udraka, o Rudraka, fue uno de los seis ascetas brahmánicos, contemporáneos del Buda, que fue maestro de Gautama antes de que se iluminara.

“Aunque se concentren, pero si no eliminan y destruyen la concepción del yo”, el yo verdaderamente existente, *dag tu du she jig mi je. De ni nyön mong chhir zhing rab thrug te.* "Eso hace que surja el engaño", "eso hace que aumente el engaño", esta meditación, *ting dzin*, "esta concentración hace que surjan engaños y perturba la mente", el continuo mental. *Rab thrug te*, "el continuo mental se altera. *Lhag chö kyi ni.* En lugar de pacificarlo, se perturba, *sem gyü ma zhi war je päi je lä chän*, porque la definición de engaño, *nyön mong pa*, es *sem gyü ma zhi war je päi je lä chän*⁹, "aquello que tiene la función de hacer el continuo mental no pacífico", esto es, de perturbar al continuo mental. Esta es la definición de engaño.

Lhag chö kyi ni ting dzin dir gom zhin, por lo tanto, *lhag chö kyi ni ting dzin*, la visión superior, lo que se explica en Lam.Rim, con esta visión superior, meditas, *ting dzin dir gom zhin*. Con la visión superior meditas en la concentración. Con la meditación en la concentración podrás destruir [tibetano] la concepción del yo.

La visión correcta de la ausencia de identidad, es necesaria para erradicar la raíz de samsara

ཞེས་གསུངས་པ་རེད། དེའི་ཕྱིར་འཁོར་བའི་རྩ་བ་བདག་འཛིན་གཙོད་པ་ལ་ངེས་པར་བདག་མེད་པའི་ལྷ་བ་དགོས་ཏེ།

Por lo tanto, para erradicar la raíz del samsara, la ignorancia que sostiene al yo, definitivamente necesitas la visión correcta de la ausencia de identidad.

“Por lo tanto”, *zhe sung pa re / dei chhir khor wäi tsa wa dag dzin chö pa la nge par dag me päi ta wa gö te*, “para erradicar la raíz del samsara, la ignorancia que sostiene al yo, definitivamente necesitas la visión correcta de la ausencia de identidad”.

La única causa para apaciguar los engaños y lograr el estado más allá de la aflicción es la realización de la usencia de identidad de los fenómenos y del yo

Hay una cita del mismo [texto], *El rey de las concentraciones*:

དེ་ཉིད་ལས།

གལ་ཏེ་ཚོས་ལ་བདག་མེད་སོ་སོར་རྟོག།

སོ་སོར་དེ་བརྟགས་གལ་ཏེ་སྒྲིམ་པ་ནི།།

དེ་ནི་རྒྱ་ངན་འདས་ཐོབ་འབྲས་བུའི་རྒྱ།།

རྒྱ་གཞན་གང་ཡིན་དེས་ནི་ཞིར་མི་འགྱུར།།

ཅེས་གསུངས་པ་ལྟར་ཐར་པ་ཐོབ་པ་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པ་རྩ་བ་ནས་སྤང་དགོས།

Como dice [en el sutra del Rey de las concentraciones]:

Si te das cuenta de la ausencia de identidad de los fenómenos y del yo,

⁹ རྟོན་མོངས་པ། སེམས་རྒྱུད་མ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་བྱེད་ལས་ཅན།

**Y si meditas en lo que ha sido verificado individualmente,
Ésta es la causa del resultado: el logro del estado más allá de la aflicción.
No hay otras causas que puedan apaciguar [los engaños].**

Para lograr la liberación, debes abandonar desde la raíz el aferramiento al yo.

Gäl te es "si" [condicional], "si a nivel individual se realizan los fenómenos de la ausencia de entidad", "los fenómenos no tienen yo", "no hay yo en los fenómenos". Así que, *sor de tag gäl te gom pa ni*, "que cada uno analice o verifique individualmente". Significa, si el yo, los agregados y demás, meditando en [su] vacuidad. *Gäl te gom pa ni / De ni nya ngän dä*, "puedes alcanzar el estado más allá de la aflicción". *Drä wäi gyu*, "la causa para lograr eso es esta, no hay otra causa". "A parte de esto, no hay otras causas". "Nada [más] puede pacificar los engaños", me refiero al sufrimiento del samsara. Los engaños son la causa del sufrimiento samsárico. "A los engaños, nada puede pacificarlos". "Así, para lograr la liberación, es necesario abandonar [desde] la raíz el aferramiento que sostiene al yo como real".

Sin realizar la ausencia de identidad, no importa cuánto practiques la generosidad, la moralidad y demás, no podrás alcanzar la liberación

དེ་སྐོར་བ་ལ་བདག་འཇིག་དང་འཇིག་སྤངས་དངོས་འགལ་དུ་གྱུར་པའི་ལམ་བདག་མེད་བསྐྱོམ་དགོས།

Para abandonar esto, necesitas meditar en la ausencia de identidad, el camino que se convierte en el opuesto directo al camino de aprehender la ignorancia que sostiene al yo.

"Para abandonarlo, es necesario meditar en el camino de la ausencia de yo o de entidad, que es directamente opuesto a la forma de aprehender", la forma de sostener o aprehender, "de la ignorancia que sostiene el yo".

བདག་མེད་བསྐྱོམ་པ་འདི་མེད་ན་སྦྱིན་པ་གཏོང་བ་དང་རྒྱལ་བྱིས་སྤྱོད་བ་སོགས་ཇི་འདྲ་ཞིག་ལ་འབད་ཀྱང་ཐར་པ་འཇོབ་པར་མི་རུས་ཏེ།

Sin esta meditación sobre la ausencia de identidad, no importa cuánto te esfuerces en la generosidad, en mantener la moralidad y demás, no podrás alcanzar la liberación.

"Si no meditas en la ausencia de identidad; la generosidad, la moralidad y demás, independientemente de las prácticas que te esfuerces en realizar, no podrás alcanzar la realización", no, "no podrás alcanzar el nirvana, la liberación".

Para lograr la iluminación, necesitas un método inseparable de la sabiduría

བཞི་བརྒྱ་པ་ལས།

Las Cuatrocientas estrofas dice:

ཞི་གོ་ཉི་པ་ཡོད་མ་ཡིན།།

ཞེས་གསུངས།།

No existe otra puerta a la paz

"En *Las cuatrocientas estrofas*, dice: " *zhi go nyi pa yö ma yin*, "no existe otra puerta para la paz".

དེས་ན་འཁོར་བ་ལས་ཐར་བ་ལ་བདག་མེད་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་འདི་མེད་ཐབས་མེད་པ་ཡིན། དེ་གཅིག་སྤུས་ཀྱང་མི་ཚོག་བར་ཐབས་སྤོང་རྗེ་ཡང་མེད་ཐབས་མེད་པས་ཐབས་ཤེས་ཡ་མ་བྲལ་བ་ཞིག་ངེས་པར་དགོས།

Por lo tanto, para ser liberado del samsara, esta sabiduría que realiza la ausencia del yo, es de suma necesidad. Sin embargo, por sí solo no es suficiente. El método, es decir, la compasión, también es de suma necesidad. Por lo tanto, definitivamente necesitas [practicar el camino] sin separación de método y sabiduría.

"Por lo tanto, para liberarnos del samsara, esta sabiduría que realiza la vacuidad es de máxima necesidad", "este método es de máxima necesidad", prioritaria y urgente. "Por sí solo, éste no es suficiente, por lo que necesitas el método, la compasión, que es de una necesidad extrema". "Por lo tanto, definitivamente necesitas", *thab she ya ma dräl wa*, "Necesitas practicar el camino sin separar estos dos: método y sabiduría". Si practicas la sabiduría separada del método, o si practicas el método separado de la sabiduría, no lo conseguirás.

དྲི་མ་མེད་པར་གྲགས་པས་བསྟན་པའི་མདོ་ལས།།

ཐབས་ཀྱིས་མ་ཟེན་པའི་ཤེས་རབ་ནི་འཆིང་བའོ།།

ཐབས་ཀྱིས་ཟེན་པའི་ཤེས་རབ་ནི་ཐར་བའོ།།

ཤེས་རབ་ཀྱིས་མ་ཟེན་པའི་ཐབས་ནི་འཆིང་བའོ།།

ཤེས་རབ་ཀྱིས་ཟེན་པའི་ཐབས་ནི་ཐར་བའོ།།

ཞེས་གསུངས་པ་ལྟར།

El Sutra mostrado por el Renombrado e Inmaculado dice:

La sabiduría que no se posee mediante el método, es esclavitud.

La sabiduría que posee el método, es liberación.

El método que no posee la sabiduría, es esclavitud.

El método que posee la sabiduría, es la liberación.

Dri ma me par drag päi tän päi do lä, "Del Sutra mostrado por el Renombrado e Inmaculado." *Dri ma me par drag pa*¹⁰ es su nombre, *tän päi do lä*, Sutra mostrado por el Renombrado e Inmaculado. *Thab*

¹⁰ Sanscrito, Vimalakirti.

kyi ma zin päi she rab ni chhing wa'o, la sabiduría, "la sabiduría que no va poseída o acompañada por el método, es esclavitud". "Sabiduría no poseída por el método", *Thab kyi ma zin päi she rab ni chhing wa'o*, "eso es esclavitud". "La sabiduría que posee el método, es la liberación". "El método que no posee la sabiduría, es la esclavitud". "El método que posee la sabiduría, es la liberación". Esto dice este sutra.

Los méritos de la virtud y los méritos de la sabiduría son necesarios para lograr los dos sagrados cuerpos

འབྲས་བུ་ཚོས་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱེ་གཉིས་ཐོབ་པ་ལའང་ཐབས་ཤེས་ཡ་མ་བྲལ་བའི་སྐོན་ནས་ཚོགས་གཉིས་བྱང་འབྲེལ་དུ་བསགས་པ་ངེས་པར་དགོས་ཏེ།

Para lograr el resultado, los dos, dharmakaya y rupakaya, definitivamente necesitas acumular cooperativamente los dos tipos de mérito sin que el método y la sabiduría se separen el uno del otro.

"Para lograr los cuerpos sagrados del dharmakaya y rupakaya, definitivamente necesitas acumular cooperativamente..." En el tantra, por supuesto, *zung drel*, estos dos están unificados: método y sabiduría. *Ye she dang sö nam gyi tshog*, unificados, pero, por supuesto, *zung drel*, unificado con el sutra Mahayana, "cooperativamente". *Zung drel*, tiene un significado diferente, "cooperativamente con las dos colecciones de mérito, sin separar método y sabiduría".

དབལ་མགོན་འཕགས་པ་སྐྱེ་སྐྱབ་ཀྱིས།

El glorioso guía, arya Nagarjuna, dijo:

“Esto fue dicho por Phagpa Ludrub,” “El glorioso guía, arya Nagarjuna”:

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།
བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང།
བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།
དམ་པ་གཉིས་ནི་ཐོབ་པར་ཤོག།
ཅེས་དང།

GE WA DI YI KYE WO KÜN
SÖ NAM YE SHE TSHOG DZOG SHING
SÖ NAM YE SHE LÄ JUNG WÄI
DAM PA NYI NI THOB PAR SHOG

Por esta virtud, puedan todos los seres completar los méritos de virtud y de sabiduría trascendental, y lograr los dos sagrados cuerpos que surgen de los méritos y la sabiduría trascendental.

A menudo, Su Santidad recita este [versículo]. "Por estos méritos, que todos los seres puedan completar las dos acumulaciones de méritos", "los méritos de virtud y los méritos de sabiduría trascendental". *Sö nam ye she lä jung wäi / Dam pa nyi ni thob par shog*. "Que los seres puedan lograr los dos cuerpos sagrados", el dharmakaya y rupakaya, "que surgen de los méritos y la sabiduría trascendental".

La bodichita y la visión correcta, que deben ir juntas, son necesarias para alcanzar las cualidades de un buda

དབལ་ལྗན་ལྷ་བས་ཀྱང།

El Glorioso Chandrakirti también dijo:

Palden Dawa, Chandrakirti mencionó [en *Entrar al camino medio* (v. 6.226):

ཀླན་ཚློབ་དེ་ཉིད་གཤོག་ཡངས་དཀར་པོ་རྒྱས་གྱུར་པ། །
ངང་པའི་རྒྱལ་པོ་དེ་ནི་སྐྱེ་བའི་ངང་པ་ཡིས། །
མདུན་དུ་བདར་ནས་དགེ་བའི་རྒྱང་གི་ཤུགས་སློབས་ཀྱིས། །
རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་མཚོག་དུ་འགོ། །

**Con sus anchas alas blancas de la verdad totalmente oscurecida y la amplitud de la misma,
el rey de los cisnes vuela delante de la bandada de cisnes comunes.
Impulsado por los vientos de la virtud,
vuela a la orilla lejana del océano de las cualidades de los victoriosos.¹¹**

Explicaré el significado, pero, ¿puedes traducir ese versículo?... *Kün dzob...*

Ven. Gache: "Con las alas anchas..."

Rimpoché: *Kün dzob de nyi shog yang kar po gyä gyur pa. Kün dzob de nyi shog yang kar po gyä gyur pa.*

Ven. Gache: "Con las alas anchas de la verdad convencional y la verdad última extendidas..."

Rimpoché: *Ngang wäi gyäl po de ni kye wöi ngang pa yi.*

Ven. Gache: "El rey de los cisnes lidera la manada de cisnes ordinarios y lo hace hasta la orilla lejana".

Rimpoché: *Ge wäi lung gi shug tob kyi / Gyäl wäi yön tän gya tshöi pha röl chhog tu dro.*

Ven. Gache: "Vuela a la orilla más lejana de las cualidades de los vencedores".

¹¹ Adaptado de una traducción del versículo por Ven. Tenzin Gache.

Rimpoché: *Gyäl wäi yön tän gya tshöi pha röl chhog tu dro. Kün dzob de nyi, kün dzob, de modo que, kün dzob, "el camino de la mente que todo lo oscurece", kün dzob de nyi shog yang, kün dzob, ese es el método. Contiene el método que es la bodichita. De nyi, Kün dzob de nyi, de nyi es "eso mismo". Eso muestra la visión perfecta de la sabiduría, la visión perfecta, la sabiduría, la visión perfecta, la sabiduría, de nyi. Por ejemplo, de la misma forma que el pájaro con dos alas, sin resistencia y sin obstáculos puede volar por el cielo. "Ir más allá", "Para ir más allá y completar las cualidades de los Victoriosos", que son los budas, "las cualidades completas de los budas, ir más allá", "más allá", significa [más allá de] los océanos de los sufrimientos samsáricos. Para eso, necesitas la bodichita y la visión correcta; el método y la sabiduría correctos y completos, sin separación. Cuando se separan método y sabiduría es como tener las alas rotas. Un pájaro con un ala rota no puede volar y por tanto, no puede ir más allá del océano. Este sería el ejemplo.*

Bueno. Nos detendremos aquí hoy.

Dedicaciones

Dedicación para generar la bodichita

Debido a los méritos pasados, presentes y futuros acumulados por mí, todos los méritos acumulados en los tres tiempos por los innumerables seres e innumerables budas:

JANG CHHUB SEM CHHOG RIN PO CHHE

Que la suprema joya de la bodichita

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

que no ha nacido, surja y crezca,

KYE PA NYAM PA ME PA YI

y que la que ya ha nacido no disminuya

GONG NÄ GONG DU PHEL WAR SHOG

sino que aumente más y más.

(Rimpoché se ríe de su canto) Se convierte en una oración muy fuerte con esa melodía. Los budas y bodisatvas no pueden esperar ni un segundo sin ayudarnos a alcanzar la bodichita. *Ha-ha.*

Dedicación para lograr la vacuidad

La visión correcta.

KHOR DÄ RANG ZHIN DÜL TSAM ME PA DANG

El samsara y el nirvana no tienen un solo átomo de existencia inherente,

GYU DRÄ TEN DREL LU WA ME PA NYI

mientras que causa y efecto y el surgir dependiente son infalibles.

PHÄN TSHÜN GÄL ME DROG SU CHHAR WA YI

Solicito tus bendiciones para discernir el significado del pensamiento de Nagarjuna:

LU DRUB GONG DÖN TOG PAR JIN GYI LOB

Que ambos aspectos son complementarios y no contradictorios.

Especialmente para todos aquellos animales que fueron sacrificados hoy o que serán sacrificados mañana, en particular por ellos. Así mismo, también para todas las personas que contrajeron el virus y murieron.

Dedicación por los enfermos

Ahora dedicamos por todas las personas, particularmente por aquellos que adquirieron el virus y aquellos que tienen el karma de tener el virus pero que aún no lo han contraído. Debido a los méritos del pasado presente y futuro acumulados por mí, los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres e innumerables budas:

SEM CHÄN NÄ PA JI NYE PA

Que todos los enfermos

NYUR DU NÄ LÄ THAR GYUR CHIG

se liberen rápidamente de sus dolencias.

DRO WÄI NÄ NI MA LÜ PA

Que ninguna de las enfermedades

TAG TU JUNG WA ME PAR SHOG

que hay en el mundo vuelva a producirse.

(La repite dos veces más)

Debido a los méritos del presente, pasado y futuro acumulados por mí, el mérito de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres e innumerables budas, que todas esas personas que tienen el virus nunca renazcan en los reinos inferiores y que todas sus enfermedades, karmas negativos y engaños se purifiquen completamente y que todos sus deseos se cumplan inmediatamente de acuerdo al sagrado dharma. Que generen la bodichita, dejen de dañar a los seres, a toooooodos los seres y que sean causa solo de beneficiarles y puedan así lograr rápidamente la iluminación.

Dedicación por los muertos

Debido a los méritos del presente, pasado y futuro acumulados por mí, el mérito de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres y budas, que todos aquellos que han muerto, especialmente los que han muerto debido a l virus o los animales que han muerto hoy, así como todos estos animales que han muerto en los hoteles de cinco estrellas y restaurantes del mundo o los que han sacrificado que han sido tantos. *Wow, wow, wow.* Que nunca renazcan de nuevo en los reinos inferiores, que puedan renacer en tierras puras donde puedan lograr la iluminación o al menos recibir un perfecto renacimiento humano, encontrar enseñanzas Mahayana, encontrar maestros Mahayana

perfectamente cualificados que revelan el camino inequívoco a la iluminación y complaciendo la sagrada mente de los amigos virtuosos, puedan lograr rápidamente la iluminación.

TSHE RAB KÜN TU GYÄL WA TSONG KHA PÄ
Por la fuerza del Victorioso, Tsongkhapa
THEG CHHOG SHE NYEN NGÖ SU DZÄ PÄI THÜ
actuando como nuestro amigo mahayana virtuoso en todas nuestras vidas
GYÄL WÄ NGAG PÄI LAM ZANG DE NYI LÄ
pueda nunca separarme ni por un segundo
KÄ CHIG TSAM YANG DOG PAR MA GYUR CHIG
del camino puro altamente admirado por los Victoriosos.

Lo recitamos dos veces más. En particular, recordemos a todos los animales que han sido sacrificados hoy y, [los que morirán] mañana.

TSHE RAB KÜN TU GYÄL WA TSONG KHA PÄ
Por la fuerza del Victorioso, Tsongkhapa
THEG CHHOG SHE NYEN NGÖ SU DZÄ PÄI THÜ
actuando como nuestro amigo mahayana virtuoso en todas nuestras vidas
GYÄL WÄ NGAG PÄI LAM ZANG DE NYI LÄ
pueda nunca separarme ni por un segundo
KÄ CHIG TSAM YANG DOG PAR MA GYUR CHIG
del camino puro altamente admirado por los Victoriosos.

Permanecer en samsara para beneficiar a los seres

JI SI SEM CHAN GA ZHIG KYANG
Mientras que haya seres en cualquier lugar,
GANG DU MA DRÖL DE SI DU
que no hayan sido liberados (del samsara),
DE CHHIR LA NA ME PA YI
aunque yo haya logrado la iluminación,
JANG CHHUB THOB KYANG NÄ GYUR CHIG
pueda yo permanecer (en el samsara) para el beneficio de los seres.

Dedicación para cumplir los deseos y expectativas de los seres

Debido a todos los méritos pasados, presentes y futuros acumulados por mí, todos los méritos de tres tiempos acumulados por innumerables seres e innumerables budas, que pueda cumplir los deseos de los seres más que una joya que concede deseos. Que pueda cumplir las expectativas de los seres más que un árbol que concede deseos.

Dedicación para que el sufrimiento de los demás madure en ti y toda tu felicidad madure en los demás

Sea cual sea el sufrimiento que tengan los seres, que pueda todo madurar en mí. Medita. Cualquiera que sea la felicidad y los méritos que acumule, que maduren en cada uno de los seres. Medita.

Dedicación para que cualquier ser que te vea, piense, toque o escuche y cualquier ser a quien veas, pienses, toques o escuches, esté libre de sufrimiento y experimente la felicidad para siempre

Debido a los méritos del presente, pasado y futuro acumulados por mí, el mérito de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres y budas, que cualquier persona que me vea, me oiga, se acuerde de mí, me toque y me hable o que, yo vea, oiga, recuerde y toque; que todos sus sufrimientos de cuerpo y mente se apacigüen inmediatamente y pueda lograr toda la felicidad incluyendo la iluminación.

Dedicación sellada con vacuidad

Debido a todos los méritos de los tres tiempos acumulados por mí y por los innumerables seres y budas que existen como mero nombre, pueda yo que existo como mero nombre, lograr rápidamente la iluminación que existe como mero nombre y conducir a todos los seres que existen como mero nombre, a ese estado de budeidad que existe como mero nombre, por mí mismo, solo, que existo como mero nombre.

Dedicación de méritos tal como lo han hecho todos los budas y bodisatvas en el pasado

JAM PÄL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG
Así como el valeroso Manjushri y Samantabhadra
KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE
comprendieron la realidad tal como es,
DE DAG KÜN GYI JE SU DAG LOB CHHIR
yo también dedico estos méritos de la mejor manera,
GE WA DI DAG THAM CHÄ RAB TU NGO
para poder seguir su perfecto ejemplo

DÜ SUM SHEG PÄI GYÄL WA THAM CHÄ KYI
Dedico todas estas raíces de virtud
NGO WA GANG LA CHHOG TU NGAG PA DE
con la dedicación alabada como la mejor
DAG GI GE WÄI TSA WA DI KÜN KYANG
por los victoriosos así idos de los tres tiempos,
ZANG PO CHÖ CHHIR RAB TU NGO WAR GYI
para poder realizar buenas acciones.

Dedicación para que se cumplan los deseos de Su Santidad

JIG TEN KHAM DIR PHÄN DE MA LÜ PA
Joya que concedes y colmas los deseos,
GANG LÄ JUNG WÄI SAM PHEL YI ZHIN NOR
fuelle de todo beneficio y felicidad en este mundo,
KA DRIN TSHUNG ME TÄN DZIN GYA TSHO LA
a ti, de bondad incomparable, Tenzin Gyatso, te suplico:
KU TSHE TÄN CHING THUG ZHE LHÜN DRUB SHOG
que todos tus sagrados deseos se cumplan espontáneamente.

Dedicación para la larga vida de Lama Zopa Rimpoché

THUB TSHÜL CHHANG ZHING JAM GÖN GYÄL WÄI TÄN
Tú, que sostienes el camino moral del Subyugador, que sirves como el generoso que lo
soporta todo,
DZIN KYONG PEL WÄ KÜN ZÖ DOG POR DZÄ
que mantienes, preservas y esparces la victoriosa doctrina de Manjunath;
CHHOG SUM KUR WÄI LEG MÖN THU DRUB PA
y que realizas con maestría oraciones magníficas que honran a las Tres Joyas,
DAG SOG DÜL JÄI GÖN DU ZHAB TÄN SHOG
salvador mío y de los demás, tus discípulos: te lo ruego, ¡ten una vida larga!